

УДК 81'42

## ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПСИХОТЕРАПЕВТИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТИРОВАНИЯ

*Логвина С. А., Сахно Е. М.*

*Институт иностранной филологии Таврической академии Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского, Симферополь, Крым, Российская Федерация  
E-mail: yekaterina-s@yandex.ru*

Работа посвящена анализу прагмалингвистических особенностей в области психотерапевтического консультирования в Великобритании и России. Выявленные особенности коммуникативных стратегий отражают специфику речевой деятельности участников коммуникации исследуемой области и подтверждают положение о том, что западные методики неприменимы к русской народности.

**Ключевые слова:** коммуникативная ситуация, психотерапевтическое консультирование, коммуникативная стратегия, психоанализ, гипноз, медицинский дискурс.

### ВВЕДЕНИЕ

Данная работа представляет собой исследование коммуникативных стратегий в психотерапии. Актуальность данной работы определяется наличием широкого спектра коммуникативных стратегий и тактик, дифференцирующихся за счет языкового наполнения коммуникативных ходов, сформированного под влиянием социокультурных особенностей и конфигурации индивида. Манифестация коммуникативных стратегий в рамках лингвокультурного аспекта способствует образованию пространной аналитической базы ситуативных моделей дискурса, которая находит практическое отражение в прагмалингвистических исследованиях последних десятилетий.

**Целью** работы является анализ прагмалингвистических особенностей речевого поведения жителей двух стран с разным менталитетом (на примере психотерапевтического консультирования). Для достижения поставленной цели были выделены коммуникативные стратегии и тактики, используемые носителями в процессе коммуникации при решении психотерапевтических проблем.

### ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

#### 1. Проблематика коммуникативных стратегий и тактик

Терминологическая база исследований коммуникативных стратегий и тактик имеет достаточно широкую вариативность, поскольку этими терминами пользуются как в лингвистике, так и в лингводидактике, и в социолингвистике. К. Робертс [9], рассматривая проблему коммуникативных стратегий как лингводидактическую, основным ее аспектом считает наличие коммуникативной компетенции, утверждая, что именно она корректирует разговор и влияет на его ход. Подобного мнения придерживается и исследователь Р. Тарон [10], выделяя такие признаки коммуникативной стратегии как: стремление говорящего сообщить информацию; пресуппозиции говорящего о наличии или отсутствии у слушателя необходимых для восприятия этой информации лингвистических или социолингвистических структур; выбор говорящим

одного из двух возможных вариантов речевого поведения: либо отказаться от попытки передать информацию слушателю, или попробовать передать эту информацию другим способом.

Своеобразный подход к истолкованию стратегий и тактик как неотъемлемых элементов дискурсивной деятельности наблюдаем в работах Т. А. Ван Дейка [1], в которых представлены эти понятия в контексте анализа ситуативных моделей дискурса, выделяя такие параметры, как индивидуальный опыт, установки и намерения, чувства и эмоции коммуникантов.

Анализируя коммуникативную стратегию в контексте проблемы языковой личности, М. Л. Макаров определяет это понятие как «цепочку решений говорящего, выбор им коммуникативных действий и языковых средств» или «реализацию набора целей в структуре общения» [6, с. 138].

О. Я. Гойхман соотносит стратегии с прагматикой общения, то есть достижением определенных коммуникативных целей, а тактики – с языковым наполнением коммуникативных ходов [3, с. 207]. Подобного мнения придерживается также Е. В. Клюев, рассматривая коммуникативные стратегии как совокупность запланированных говорящим заранее и реализуемых в ходе коммуникативного акта тактических ходов, направленных на достижение коммуникативной цели, а коммуникативную тактику – как совокупность практических ходов в реальном процессе речевого взаимодействия. Коммуникативную тактику, в отличие от коммуникативной стратегии, ученый соотносит не с коммуникативной целью, а с набором коммуникативных намерений [5, с. 11].

В когнитивном аспекте рассматривает понятие «стратегия» А. С. Иссерс, истолковывая его как комплекс речевых действий, направленных на достижение определенной цели. Отмечается, что стратегия, как разновидность человеческой деятельности, имеет глубинную связь с ее мотивами и явную видимую связь с потребностями и желаниями [4, с. 57]. К наиболее существенным мотивам, управляющим человеческим поведением, исследователь относит желание быть эффективным (то есть уметь реализовать интенцию) и необходимость приспособиться к ситуации. Одной из важных задач научной методологии становится изучение и моделирование механизмов познавательной деятельности человека, интегрированных в повседневный опыт личности [2, с. 629].

Учитывая теоретический аспект проблемы становится очевидным, что согласованный диалогический дискурс строится с учетом реализации комплекса коммуникативных стратегий, которые, во-первых, непосредственно связаны с речевым поведением каждого из участников диалогической интеракции и вне его не рассматриваются собеседниками, а во-вторых, маркируются определенным образом с помощью соответствующих лингвистических показателей, которые способны отображать иерархическую организацию диалогического дискурса, представленного в виде речевых тактик (ходов, шагов, реплик, высказываний). Н. Б. Руженцева, делая акцент на коммуникативном успехе коммуникации, следующим образом определяет исследуемые понятия: «Коммуникативная стратегия – это основной путь, который должен привести к победе», а коммуникативная тактика – «конкретные приемы реализации стратегического замысла» [1, с. 27]. Стратегия общения ориентирует на развитие коммуникативных тактик, соблюдения тональности общения. Поэтому есть основания считать стратегию в профессиональном общении как своеобразный коммуникативный план,

предусматривающий соответствующую профессиональную компетентность. При этом следует учитывать, как способ коррекции речевого взаимодействия при передаче информации, так и структуру, и механизмы воздействия на партнера с целью решения профессионально-практических задач.

В этом смысле достаточно интересной выглядит проблема формирования коммуникативных стратегий и тактик в плоскости институционального дискурса, обусловленных направлением того социального института в сфере которого этот дискурс функционирует.

Ярким примером такой обусловленности может быть функционирование коммуникативных стратегий и тактик в структуре институционального медицинского дискурса, назначением которого является оказание квалифицированной помощи больному человеку.

## 2. Особенности медицинского дискурса

Медицинский дискурс объективно отличается в системе институционального дискурса с учетом социально-ролевых признаков, коммуникативных и структурно-семантических особенностей. Мы считаем, что определяющим фактором применения врачом соответствующих стратегий и тактик есть этапы его коммуникативного взаимодействия с пациентом.

Особое семантическое пространство медицинского дискурса возникло благодаря специфике структурной организации института медицины и требует определенной дискурсивной стратегии, которая позволит максимально оптимизировать процесс передачи информации.

В современных исследованиях стратегий различных дискурсов определилось два основных направления: описание, составление их универсальных типологий и анализ стратегий определенных типов дискурса. Особый интерес для нас представляет второе направление, в рамках которого стратегии медицинского дискурса рассматриваем, исходя из определения стратегии как «совокупности запланированных ... заранее и реализуемых в ходе коммуникативного акта теоретических ходов, направленных на достижение коммуникативной цели» [7, с. 16].

Некоторые исследователи делят стратегии на когнитивные и коммуникативные. При условии такого деления считается, что когнитивные стратегии адресанта направлены на акцентирование его видения мира, особенности осмысления им предшествующего знания, раскрытие причин интеграции этих знаний в разрабатываемую научную концепцию. Коммуникативные стратегии актуализируются в момент текстового воплощения когнитивных стратегий и связаны со стремлением максимальной их реализации.

Медицинский дискурс (собственно научный, научно-популярный, научно-деловой) может реализовываться как в письменном (диссертация, монография, статья и т. д.), так и в устном тексте (доклад на конференции, профессиональный диалог и др.). Стратегии применительно к каждому из названных дискурсов будут различаться.

Если говорить о стратегиях дискурса, продуктом которого становится устный текст, то близким становится определение дискурсивной стратегии как «выбор определенной линии речевого поведения в конкретной ситуации в интересах достижения

целей коммуникации» [5, с. 4]. Стратегии такого типа медицинского дискурса определяются целью профессиональной коммуникации – оказать квалифицированную медицинскую помощь – и редко существуют «в чистом виде». Взаимопроникновение и слияние их является характерной особенностью медицинского дискурса.

В данной работе обратимся к анализу стратегической коммуникации такого направления как психотерапевтическое консультирование. Напряженный образ жизни, большая ответственность, чрезмерные эмоциональные нагрузки, длительный стресс приводят к психоэмоциональным дезадаптациям, депрессиям, ощущению постоянного утомления, невозможности расслабиться. Подобные состояния мешают работе, создают трудности в семейной жизни, а порой приводят к злоупотреблению алкоголем. Известно, что чем раньше будет оказана необходимая психотерапевтическая поддержка, тем меньше вероятность развития патологических реакций на стресс.

Для оказания помощи в стрессовых и кризисных ситуациях наиболее эффективным является подход, сочетающий в себе как специальные психотерапевтические методики, так и комплементарную медицину. Важен индивидуальный подход и индивидуально разработанные программы психоэмоциональной поддержки в зависимости от потребностей пациента. Существует множество методик по работе с пациентами, каждая из них имеет свои особенности свою степень эффективности, зависящей от конкретного случая. В разных странах преимущественно используются разные методики, однако мы подробнее рассмотрим те приёмы, которые наиболее активно применяются в западных странах.

### **3. Классификация стратегий психотерапевтического консультирования**

К наиболее известным и распространенным стратегиям психотерапевтического консультирования относятся: НЛП, Психоанализ, Гештальтпсихология, Расстановки по Хеллингеру, Гипноз, Арт-терапия, Телесно-ориентированная терапия, Коучинг.

Нейролингвистическое программирование является одним из направлений в практической психологии и психотерапии, основанным на специальных техниках моделирования вербального и невербального поведения человека. В основе НЛП – сенсорное действие терапевта на клиента с целью создания у последнего новых, более рациональных программ поведения и действий, которые закрепляются на нейронном уровне и являются основой нового опыта индивида. Это своеобразная теория слова, которая способствует успешной деятельности человека при определенном наборе особых связей между памятью, движением глаз и формами речи.

Психоанализ представляет собой психотерапевтический метод, разработанный З. Фрейдом. Основополагающим понятием его является представление о бессознательных психических процессах и используемых для их анализа психотерапевтических методах. Психоанализ включает теории общего психического развития, психологического происхождения неврозов и психоаналитической терапии, будучи законченной и целостной системой.

Системно-семейные расстановки являются феноменологическим методом системной семейной терапии, основные важные открытия в котором были сделаны немецким философом, психотерапевтом и богословом Бертом Хеллингером. Сам метод предназначен для коррекции системных семейных травм, называемых системными динамиками, и устранения их последствий.

Одним из наиболее распространенных методов психотерапии является гипноз как временное состояние сознания, которое характеризуется сужением его объема и резкой фокусировкой на содержании внушения, что связано с изменением функции индивидуального контроля и самосознания. То есть гипноз – комплекс методик целенаправленного словесно-звукового воздействия на психику человека через заторможенное определенным способом сознание, приводящее к бессознательному выполнению различных команд и реакций, находясь при этом в искусственно вызванном состоянии заторможенности организма – дремоты или псевдосна.

Арт-терапия представляет собой особый вид психологической коррекции и психотерапии, который основывается на творчестве и искусстве. В более узком понимании арт-терапию можно назвать лечением посредством изобразительного творчества, целью которого является воздействие на психоэмоциональное состояние человека.

Телесно-ориентированная психотерапия является терапевтической практикой, которая позволяет работать с неврозами и проблемами людей посредством телесного контакта. Основателем этого направления считается ученик Зигмунда Фрейда американский и австрийский психолог Вильгельм Райх, отошедший в своё время от психоанализа и акцентировавший внимание на теле. В основе этой терапии лежит понятие «мышечного (характерологического) панциря», согласно которому мышечные зажимы формируются как защита от беспокойств, возникающих у детей на основе сексуальных желаний и сопровождающихся страхом быть наказанными.

Коучинг – это сравнительно недавно появившийся метод тренинга и консалтинга, отличающийся от традиционных тем, что в нём отсутствуют жёсткие рекомендации и советы, но присутствует совместный с клиентом поиск решения проблем. Основная идея коучинга состоит в том, чтобы переместить человека из области проблемы в область её эффективного решения, позволить ему увидеть новые способы и пути максимального раскрытия своего потенциала, а также помочь наладить дела в различных сферах своей жизнедеятельности.

#### **4. Психологическое консультирование в Великобритании**

Благодаря историческому развитию Британии, активной либерализации во второй половине XX века, у жителей сформировался особенный менталитет, который позволяет применить приемы психотерапевтического консультирования на максимуме. Из-за тенденций к глобализму в Британии все чаще стали появляться элементы критики консерватизма и просачиваться данные, не совместимые с былыми представлениями англичан об этике. Британцы стали более открыты к общению и, будучи практичными людьми, не утаивают подробностей от врачей. Потому, каждая методика достигает эффекта. Однако несмотря на это, нельзя сказать, что англичане открыты для равных себе людей. Типичная ситуация, про которую было создано немало анекдотов: при вопросе человеку с Запада про его дела, вы услышите ответ «я в порядке», в тоже время как при аналогичном вопросе человеку с русским менталитетом вы услышите долгую историю про его проведенную неделю. Четкое разграничение обязанностей и социальная иерархия в Британии, порождают убежденность, согласно которой человек без специального образования не может быть достаточно компетент-

ным в «душевных» вопросах. По этой причине, британцы доверяют психоаналитикам и нуждаются в психотерапевтических консультированиях.

### **5. Психологическое консультирование в России**

Разница между тем, чему психологи обучают друг друга и тем, что психолог делает с человеком – огромная. А также это обусловлено особенностями культуры, в том числе нашей с вами культуры. «Нормальные люди» не ходят к психологу – это аксиома. Аксиома для нашей культуры. Это является следствием того, что в нашей культуре сострадание плотно вовлечено в повседневную жизнь, в общение. Мы не ходим к психологу, потому что мы не нуждаемся в сострадании. У нас есть друзья, подруги, определенный круг близких людей и, по сути, получить поддержку или помощь мы можем в любое время суток, будь то разговор или просто дружеское участие. А вот к психологу в нашей культуре люди ходят только тогда, когда они требуют лечения, профессиональной помощи. Точно так же как с зубной болью мы обращаемся к стоматологам, а при переломах – к травматологам и хирургам. К сожалению, не все специалисты чувствуют эту разницу настолько, насколько это необходимо и зачастую пытаются копировать западные образцы и примеры различных техник. Ведь это культура, где сопереживание и сострадание – поле деятельности психологов. Многие психологи и психиатры говорят о том, что представители западных стран, западной культуры когнитивно проще устроены. Русские люди в близком, «контактном» и очень конкретном общении куда более закрыты и насторожены. Почему же трудно работать с русскими?

Разница в начале общения психотерапевта и пациента заключается в степени «погруженности» и восприимчивости к личности. Также, ввиду различий менталитета, пациенты в странах Западной Европы и Северной Америки, приходя на прием, не «зажимаются», при изъяснении своей проблематики, а просто говорят о ней или о своем к ней отношении, в то время как человеку нашего с вами типа мышления свойственно отвечать на вопросы и соглашаться или опровергать, в частности, на начальных этапах терапии.

Рассматривая коннотативную семантику номинативной группы «свободен, лишен» или английский вариант «free», видим семное несоответствие. Например: на приеме у британского психотерапевта фраза: «Здесь нет видеокамер. Чувствуйте себя хорошо. Вы свободны», «Будьте максимально откровенны, я хочу помочь Вам». В английском языке слово «free» способствует позитивному течению коммуникации, так как выражает свободу действия и возможностей. И наоборот, русскоязычный человек не связывает значение слова «свободен» с наличием дополнительных возможностей и перспектив, и если на приеме он услышит выражение «Вы свободны», то прагматический эффект будет обратным предыдущему, а именно: если говорят «свободен» – значит, не нужен.

### **ВЫВОДЫ**

Таким образом, проанализировав стратегии и тактики психотерапевтического консультирования в странах с различным менталитетом, ясно видны различия в культуре русского и британских народов, которые способствуют формированию лингво-семиотической дифференциации функционирования коммуникативных стратегий и

тактик в структуре психотерапевтического дискурса. Языковое наполнение коммуникативной базы при психотерапевтическом консультировании непосредственно отражает социально-этические нормы устройства общества, что влияет на изложение и перцепцию специализированной информации и демонстрирует неоднозначный прагматический эффект, обусловленный менталитетом и конфигурацией индивида. В связи с этим, анализ психотерапевтических ситуативных моделей дискурса представляет интерес для исследования с точки зрения создания успешной коммуникации, которая является целью психотерапевтического консультирования. Суммируя вышесказанное, можно сделать вывод, что западные методики неприменимы к русской народности.

#### **Список литературы**

1. Ван Дейк Т. А. Язык. Познание. Коммуникация / Т. А. ван Дейк / [пер. с англ.]. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.
2. Грицанов, А. А. Методология // Новейший философский словарь / под ред. А. А. Грицанова. – Минск, 2003. – С. 628–629.
3. Гойхман О. Я. Речевая коммуникация: учебник / О. Я. Гойхман, Т. М. Надеина. – М.: ИНФРА, 2001. – 272 с.
4. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. – Омск: Изд-во Омск. гос. ун-та, 1999. – 285 с.
5. Клюев Е. В. Речевая коммуникация: учеб. пособие для ун-тов и ин-тов / Е. В. Клюев. – М.: РИПОЛ КЛАССИК, 2002. – 320 с.
6. Макаров М. Л. Интерпретативный анализ дискурса в малой группе / М. Л. Макаров. – Тверь: Изд-во Тверск. ун-та, 1998. – 200 с.
7. Формановская Н. И. Вы сказали: «Здравствуйте!»: Речевой этикет в нашем общении / Н. И. Формановская. – [2-е изд.]. – М.: Рус. яз., 1987. – 158 с.
8. Чхетиани Т. Д. Лингвистические аспекты фатической метакоммуникации: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Т. Д. Чхетиани. – К., 1987. – 22 с.
9. Roberts C. A. The Art of Circumlocution: Teaching strategic competence / C. A. Roberts // Forum. – 1990. – Vol. 28, No. 4. – P. 338–359.
10. Tarone R. Communication Strategies in East–West Interactions / R. Tarone, G. Yule // Discourse Across Cultures: Strategies in World Englishes. – N. Y. London, 1987. – P. 187–205.

#### **PRAGMALINGUISTIC PRINCIPLES OF PSYCHOTHERAPEUTIC COUNSELLING**

*Logvina S. A., Sakhno Ye. M.*

*Foreign Philology Institute, Taurida Academy, V. I. Vernadsky Crimean Federal University,  
Simferopol, Crimea, Russian Federation  
E-mail: yekaterina-s@yandex.ru*

This paper presents a study of communicative strategies in psychotherapy. The relevance of this work is determined by the fact that psychotherapy is an important science and practice of complex therapeutic techniques having an effect on emotions, judgment and self-consciousness of patients with the purpose of psychological correction of the psyche of people with mental disorders and psychological care for mentally healthy people in solving their problems. Over the last decade the accelerated pace of life has led to an increase in the number of mental diseases and abnormalities in humans. In this regard, there has been increased interest in the therapy, including in terms of the theory of communication.

Analyzing communicative strategy in the context of the language personality, Makarov defines this concept as the “chain of speaker’s solutions, the choice of their communicative actions and language means” or “realization of the set of goals in the structure of communication”

So, considering the theoretical aspect of the problem it is evident that the agreed dialogic discourse can be built taking into account the implementation of complex communicative strategies, which, first, are directly related to the verbal behavior of each participant of dialogic interaction not considered interlocutors out of the dialogue, and second, are marked by the relevant linguistic indicators that display hierarchical organization of dialogic discourse which is presented in the form of verbal tactics (moves, steps, replicas, statements).

Medical discourse differs objectively in the system of institutional discourse based on social - role-playing features, communication and structural-semantic features. We believe that the usage of the appropriate strategies and tactics used by a doctor is correlated with the stages of their communicative interaction with the patient.

In our work, we pay attention to the analysis of strategic communication in the field of psychotherapeutic counseling. Stressful lifestyle, huge responsibility, excessive emotional stress, prolonged stress leads to psycho-emotional maladjustment and depression.

To assist in stress and crisis situations the most effective approach is the combination of both the specific psychotherapeutic techniques and complementary medicine. The most important is the individual approach and tailor-made program of psycho-emotional support, depending on the patient’s needs. There are many techniques for working with patients; each of them has own features and the degree of effectiveness, depending on the individual case. The most famous and common strategies for the psychotherapeutic counseling include: NLP, psychoanalysis, Gestalt, setup by Hellinger, hypnosis, art therapy, body-oriented therapy, coaching.

Having analyzed the psychotherapeutic counseling on the example of two countries with different mentality, we clearly see the differences between cultures of Russian and British peoples, that helps us to understand why the Western methods are not applicable in the Russia. Those methods of psychotherapy that are taught in higher education institutions, often untenable in practice, even in spite of the fact that they have high academic show affect and differ from others. This is probably due to the fact that the layer of Russian component in the science of psychotherapy is not represented, the American and German ones being dominating. It means that there are no basic components allowing to talk with the patient so that not only they understand a therapist, but also a therapist understands their suffering, and the cause of this suffering.

Nowadays, there arises indigenization (in search of the native), a tendency to look for the methods which would not involve peculiarities of different cultures but features congruous with one’s own culture. Such tendencies become obvious in India, Korea, China and Japan. This is peculiar and absolutely vital urge to understand what exactly can be found in psychotherapy and psychological support that could be “magic key” to the souls of our people. Of course, it can’t be something totally universal but still unique, characteristic of us and nobody else.

**Keywords:** communicative situation, psychotherapeutic counseling, communicative strategy, psychoanalysis, hypnosis, art therapy.